

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 30 maart 1998 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot oprichting van de Commissies voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening", heeft op 12 mei 1998 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 30 mars 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "instituant les Commissions d'Aide médicale urgente", a donné le 12 mai 1998 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het voor advies voorgelegde ontwerp van besluit strekt tot de oprichting van provinciale commissies voor dringende geneeskundige hulpverlening (hierna : commissies), die een coördinerende, controlerende en adviserende taak toebedeeld krijgen binnen het domein dat beheerst wordt door de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. De inhoud van het voor advies voorgelegde ontwerp stemt grotendeels overeen met die van een ontwerp van koninklijk besluit tot oprichting van de Provinciale Commissies voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening, waarover de Raad van State op 13 juni 1995 advies L. 23.911/8 gegeven heeft.

Over de bepalingen die reeds voorkwamen in het genoemde ontwerp, alsmede over de bepalingen die thans in het ontwerp zijn opgenomen ten gevolge van de door de Raad van State gemaakte opmerkingen, is de adviesbevoegdheid van de Raad uitgeput.

Het onderzoek wordt in beginsel dan ook beperkt tot de nieuwe bepalingen, met inbegrip van die welke een nieuwe draagwijdte hebben gekregen, anders dan als gevolg van de in het voornoemde advies gemaakte opmerkingen.

.../...

Het betreft meer bepaald :

- het eerste lid van de aanhef;
- artikel 1, 2°, 3° (vanaf de woorden "en bedoeld in artikel 4bis"), 4° (in zoverre naar een ander artikel van het koninklijk besluit van 2 april 1965 wordt verwezen), 5° (toevoeging van een precisering) en 7°;
- artikel 2, in fine;
- artikel 3, § 1, 1° (uitbreiding tot twee vertegenwoordigers) en 8°, § 2, tweede lid, §§ 3, 4 en 6, tweede lid;
- artikel 4, 1°, 5°, 6° en 7°;
- artikel 5, § 1, eerste lid, in fine, en tweede lid, 2°, en §§ 3 en 4;
- artikel 6, § 1, 2°;
- artikel 7, § 2, 1°, in fine, 2° (in zoverre de bepaling beperkt wordt tot het geval van hoogdringendheid en in de raadpleging van bepaalde diensten wordt voorzien), en 3°;
- artikel 8, eerste lid;
- artikel 9;

.../...

- artikel 10;
- artikel 11;
- artikel 12 (in zoverre in de goedkeuring door de Koning wordt voorzien);
- artikel 13.

2. In de artikelen 1, 3°, en 4°, en 4, 5°, c, en 6°, wordt verwezen naar het "koninklijk besluit van ...", dat wijzigingen aanbrengt in het koninklijk besluit van 2 april 1965 houdende vaststelling van de modaliteiten tot inrichting van de dringende geneeskundige hulpverlening en houdende aanwijzing van de gemeenten als centra van het eenvormig oproepstelsel. Hiermee wordt het ontwerp van koninklijk besluit bedoeld waarover de afdeling wetgeving heden advies L. 27.583/3 geeft.

Dat ontwerp verwijst op zijn beurt naar het "koninklijk besluit van ... tot oprichting van de Commissies voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening", d.i. het ontworpen besluit dat het voorwerp vormt van het voorliggende advies.

In artikel 4, 5°, b, van het voorliggende ontwerp wordt ten slotte verwezen naar het "koninklijk besluit van ... houdende vaststelling van de normen waaraan een functie «mobiele urgentiegroep» (MUG) moet voldoen om te worden erkend". Hiermee wordt het ontwerp van koninklijk besluit bedoeld waarover de afdeling wetgeving heden advies L. 27.581/3 geeft.

.../...

Om voor de hand liggende redenen van coherentie en toegankelijkheid van de regelgeving moet de regering erop toezien dat de vaststelling of minstens de inwerkingtreding van het onderhavige ontwerp en de twee hiervóór genoemde ontwerpen op elkaar afgestemd worden.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. In het eerste lid wordt verwezen naar artikel 2 van de wet van 31 januari (lees : december) 1963 op de civiele bescherming.

Die wetsbepaling vormt echter niet de rechtsgrond van het ontwerp. De genoemde verwijzing dient derhalve weggelaten te worden.

2. In de Nederlandse tekst van het tweede lid moet geschreven worden : "... betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening, ...".

3. Men vulle het derde lid van de aanhef aan met de datum waarop de inspecteur van financiën advies gegeven heeft, nl. 2 maart 1998.

.../...

4. In de aanhef moet niet enkel naar het voorliggende advies van de Raad van State verwezen worden, maar ook naar het advies dat de Raad op 13 juni 1995 gegeven heeft.

Artikel 1

1. In de Nederlandse tekst van 1° moet andermaal geschreven worden : "... betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening".

2. In 2° wordt o.m. verwezen naar artikel 5, derde lid, van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening.

Gelet op de wijziging die bij de wet van 22 februari 1998 in die bepaling is aangebracht, vervangen in het ontwerp de woorden "het eenvormig oproepstelsel" door "de dringende medische hulpverlening".

3. In 3° en 4° moet de vermelding "gewijzigd bij koninklijk besluit van ..." telkens weggelaten worden. Het is immers kennelijk niet de bedoeling om enkel met die wijziging rekening te houden, met uitsluiting van wijzigingen die later eventueel nog aangebracht zouden worden.

Het is voorts overbodig om in 3° te verwijzen naar artikel 4bis van de wet van 8 juli 1964.

.../...

Mede gelet op het voorgaande, redigere men 3° en 4° als volgt :

"3° mobiele urgentiegroep : de erkende functie «mobiele urgentiegroep», in de zin van het koninklijk besluit van 10 april 1995 waarbij sommige bepalingen van de wet op de ziekenhuizen toepasselijk worden verklaard op de functie «mobiele urgentiegroep», die met toepassing van artikel 6bis van het koninklijk besluit van 2 april 1965 houdende vaststelling van de modaliteiten tot inrichting van de dringende geneeskundige hulpverlening en houdende aanwijzing van de gemeenten als centra van het eenvormig oproepstelsel is opgenomen in de werking van de dringende geneeskundige hulpverlening;

4° spoedgevallendienst : de spoedgevallendienst bedoeld in artikel 1, 3°, van het voornoemde koninklijk besluit van 2 april 1965;".

4. In de Nederlandse tekst van 5° schrijve men "geneeskunst" in plaats van "geneeskunde".

5. In vergelijking met de vroegere versie van het ontwerp is de definitie van de term "noodsituatie" weggevallen. Nochtans wordt die term nog steeds gebruikt in artikel 4, 3°, van het ontwerp; hij komt ook voor in artikel 8 van het ontwerp L. 27.583/3.

.../...

Het al of niet opnemen van een definitie van de genoemde term is een opportuiniteitskwestie waarmee de Raad van State zich niet in te laten heeft. Indien de stellers van het ontwerp menen dat een definitie de verstaanbaarheid van de tekst zou vergroten, kan de door de gemachtigde ambtenaar voorgestelde definitie opgenomen worden : "een ramspoedige gebeurtenis, een catastrofe of een schadegeval waarbij zich een ernstige en plotse verstoring van de maatschappelijke orde voordoet of dreigt voor te doen, of waarbij het leven of de gezondheid van personen in gevaar (is) of (dreigt) te komen".

Artikel 3

1. Volgens paragraaf 1, 1°, bestaat de commissie o.m. uit twee vertegenwoordigers van de brandweerdienst, "met name de dienstchef en de officier van het centrum of hun afgevaardigden".

Uit artikel 3, § 4, blijkt dat elk van de vertegenwoordigers van de brandweerdienst ook een plaatsvervanger heeft.

In die omstandigheden is het enigszins verwarrend om "afgevaardigden" van die vertegenwoordigers ter sprake te brengen. De gemachtigde ambtenaar gaat ermee akkoord om de woorden "of hun afgevaardigden" weg te laten.

.../...

2. In paragraaf 2, eerste lid, dienen de woorden "van dit besluit" (lees : "van dit artikel") weggelaten te worden.

Dezelfde opmerking geldt voor de overige bepalingen van het ontwerp waarin de woorden "van dit artikel" of "van dit besluit" voorkomen.

3. Het bepaalde in paragraaf 2, tweede lid, vloeit reeds voort uit het feit dat in paragraaf 1, 8°, het woord "vertegenwoordiger" gebruikt wordt.

Paragraaf 2, tweede lid, kan dus best weggelaten worden.

4. De Franse tekst van paragraaf 4, eerste lid, ware beter als volgt gesteld : "Chaque membre visé au § 1er, 2° à 7°, a un suppléant qui est soumis aux mêmes conditions de nomination et est également proposé ...".

5. Zoals paragraaf 6, tweede lid, is geredigeerd, hoeft de ondervoorzitter niet aangewezen te worden uit de leden van de commissie.

Indien zulks niet strookt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp, schrijve men :

.../...

"De ondervoorzitter wordt door de Minister benoemd onder de leden van de Commissie, uit een dubbeltal voorgedragen door de Commissie.".

Artikel 4

1. Volgens 5°, b, heeft de commissie tot taak een akkoord te bewerkstelligen en te formaliseren betreffende de lijst van de ziekenhuizen "die deel uitmaken van elke associatie bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van ... houdende vaststelling van de normen waaraan een functie «mobiele urgentiegroep» (MUG) moet voldoen om te worden erkend" (1).

De gemachtigde ambtenaar heeft verklaard dat hiermee verwezen wordt naar de associatie die, overeenkomstig artikel 3, § 1, tweede lid, van het voornoemde koninklijk besluit, verplicht gevormd moet worden tussen alle ziekenhuizen met een functie "gespecialiseerde spoedgevallen zorg" die zich, binnen eenzelfde interventiezone, kandidaat stellen voor de oprichting van een functie "mobiele urgentiegroep".

Het is de Raad van State niet duidelijk hoe het enkele vaststellen van de lijst van die ziekenhuizen het voorwerp kan uitmaken van een "akkoord".

(1) Het gaat, zoals hiervóór gesteld, om het ontworpen koninklijk besluit waarover de Raad van State heden advies L. 27.581/3 geeft.

Indien in 5°, b, niets anders dan het vaststellen van die lijst bedoeld wordt, kan die bepaling beter weggelaten worden. In het andere geval moet de taak van de commissie gepreciseerd worden, ervan uitgaande dat die taak moet bestaan in "het bewerkstelligen en formaliseren van een akkoord" over bepaalde aangelegenheden.

2. In 5°, c, is sprake van "de vaststelling van de interventiezones, bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 2 april 1965, gewijzigd bij koninklijk besluit van ..." (d.i. het ontworpen koninklijk besluit waarover de Raad van State heden advies L. 27.583/3 geeft).

In artikel 1, 4°, van het koninklijk besluit van 2 april 1965, zoals het gewijzigd zal worden, wordt het begrip "interventiezone" gedefinieerd als "de geografische zone toegewezen (met) toepassing van het koninklijk besluit van ... tot oprichting van de Commissies voor dringende geneeskundige hulpverlening en waarbinnen de mobiele urgentiegroep zijn taken uitvoert".

Aangezien artikel 1, 4°, van het koninklijk besluit van 2 april 1965 aldus terugverwijst naar het voorliggende ontworpen besluit, dient het begrip "interventiezone" in artikel 4, 5°, c, op een meer inhoudelijke wijze omschreven te worden, en mag daarin niet verwezen worden naar artikel 1, (4°), van het koninklijk besluit van 2 april 1965.

.../...

Men schrijve, bijvoorbeeld :

"c) de vaststelling van de interventiezone van elk van de diensten en functies (?) die werkzaam zijn in het ambtsgebied van de Commissie;".

3. In 6° moet de vermelding "gewijzigd bij koninklijk besluit van ..." weggelaten worden (zie opmerking 3 bij artikel 1).

Artikel 5

De gemachtigde ambtenaar heeft verklaard dat het de bedoeling is dat de werkgroep bedoeld in paragraaf 3 zelf de bevoegdheid van de commissie uitoefent. Men redigere paragraaf 3, eerste lid, dan ook beter als volgt :

"De opdrachten van de Commissie, bedoeld in artikel 4, 5° en 6°, worden vervuld door een werkgroep die wordt voorgezeten door de voorzitter van de Commissie.".

Artikel 7

Om nadere uitleg over de draagwijdte van paragraaf 2, 2°, verzocht, heeft de gemachtigde ambtenaar verklaard dat het in die bepaling voornamelijk gaat om de bevoegdheid tot het geven van advies welke, buiten de gevallen van hoogdringendheid, toekomt aan de hele commissie

.../...

- en niet aan het bureau ervan -, d.i. de bevoegdheid bedoeld in artikel 4, 7°.

Die bedoeling zou duidelijker tot uiting komen, indien paragraaf 2, 2°, geredigeerd werd als volgt :

"2° in geval van hoogdringendheid, de adviesbevoegdheid van de Commissie uit te oefenen, bedoeld in artikel 4, 7°; in een dergelijk geval wordt het advies verstrekt na raadpleging van de betrokken diensten, bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot 7°;".

Artikel 13

Het is volgens de gemachtigde ambtenaar niet de bedoeling om af te wijken van de gemeenrechtelijke regeling inzake de inwerkingtreding van verordenende besluiten.

Dit artikel kan dan ook weggelaten worden.

PORTEE DU PROJET

Le projet d'arrêté soumis pour avis a pour objet de créer des commissions provinciales d'aide médicale urgente (dénommées ci-après : commissions), qui se voient confier une tâche de coordination, de contrôle et de conseil dans le domaine régi par la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente.

OBSERVATIONS GENERALES

1. La teneur du projet soumis pour avis correspond en grande partie à celle d'un projet d'arrêté royal créant les Commissions Provinciales d'Aide Médicale Urgente, sur lequel le Conseil d'Etat a rendu l'avis L. 23.911/8 le 13 juin 1995.

En ce qui concerne les dispositions figurant déjà dans le projet cité ainsi que les dispositions désormais incorporées dans le projet à la suite des observations formulées par le Conseil d'Etat, la compétence d'avis du Conseil est épuisée.

En principe, l'examen se trouve dès lors limité aux nouvelles dispositions, en ce compris celles qui ont été dotées d'une portée nouvelle, qui ne fait pas la suite des observations formulées dans l'avis précité.

.../...

Il s'agit plus particulièrement :

- du premier alinéa du préambule;
- de l'article 1er, 2°, 3° (à partir des mots "également visée à l'article 4bis"), 4° (dans la mesure où il est fait référence à un autre article de l'arrêté royal du 2 avril 1965), 5° (ajout d'une précision) et 7°;
- de la fin de l'article 2;
- de l'article 3, § 1er, 1° (extension à deux représentants) et 8°, § 2, alinéa 2, §§ 3, 4 et 6, alinéa 2;
- de l'article 4, 1°, 5°, 6° et 7°;
- de l'article 5, § 1er, fin de alinéa 1er, et alinéa 2, 2°, et §§ 3 et 4;
- de l'article 6, § 1er, 2°;
- de l'article 7, § 2, fin du 1°, 2° (dans la mesure où la disposition se limite aux cas d'urgence et où la consultation de certains services est prévue), et 3°;
- de l'article 8, alinéa 1er;
- de l'article 9;
- de l'article 10;

.../...

- de l'article 11;
- de l'article 12 (dans la mesure où il prévoit l'approbation par le Roi);
- de l'article 13.

2. Les articles 1er, 3° et 4°, et 4, 5°, c, et 6°, font référence à l'"arrêté royal du ...", qui apporte des modifications à l'arrêté royal du 2 avril 1965 déterminant les modalités d'organisation de l'aide médicale urgente et portant désignation des communes comme centres du système d'appel unifié. Il s'agit du projet d'arrêté royal sur lequel la section de législation rend ce jour l'avis L. 27.583/3.

Ce projet fait référence, quant à lui, à l'"arrêté royal du ... instituant les Commissions d'aide médicale urgente", c'est-à-dire l'arrêté en projet qui fait l'objet du présent avis.

Enfin, l'article 4, 5°, b, du projet examiné fait référence à l'"arrêté royal du ... fixant les normes auxquelles doit répondre une fonction «service mobile d'urgence» (SMUR) pour être agréée". On entend par là le projet d'arrêté royal sur lequel la section de législation rend ce jour l'avis L. 27.581/3.

.../...

Pour des motifs évidents de cohérence et d'accessibilité de la réglementation, le gouvernement doit veiller à prendre le présent projet ou du moins à en fixer l'entrée en vigueur en relation avec les deux projets précités.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Le premier alinéa fait référence à l'article 2 de la loi du 31 janvier (lire : décembre) 1963 sur la protection civile.

Cette disposition législative ne procure toutefois pas de fondement légal au projet. La référence précitée doit dès lors être omise.

2. Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa, il y aurait lieu d'écrire : "... betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening, ...".

3. Il conviendrait d'indiquer, dans le troisième alinéa du préambule, la date à laquelle l'inspecteur des finances a donné son avis, à savoir le 2 mars 1998.

.../...

4. Le préambule doit non seulement faire référence au présent avis du Conseil d'Etat, mais également à l'avis que le Conseil a rendu le 13 juin 1995.

Article 1er

1. Dans le texte néerlandais du 1°, il faudrait écrire une nouvelle fois : "... betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening".

2. Le 2° fait notamment référence à l'article 5, alinéa 3, de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente.

Eu égard à la modification apportée à cette disposition par la loi du 22 février 1998, il conviendrait de remplacer, dans le projet, les mots "au système d'appel unifié" par les mots "à l'aide médicale urgente".

3. Aux 3° et 4°, la mention "(et) modifié par l'arrêté royal du ..." doit chaque fois être omise. En effet, l'intention n'est manifestement pas de tenir compte de cette seule modification et d'exclure les modifications qui seraient éventuellement encore apportées par la suite.

Par ailleurs, il est superflu que le 3° fasse référence à l'article 4bis de la loi du 8 juillet 1964.

.../...

Compte tenu notamment de ce qui précède, il conviendrait de rédiger les 3° et 4° comme suit :

"3° le service mobile d'urgence : la fonction agréée de «service mobile d'urgence», au sens de l'arrêté royal du 10 avril 1995 rendant certaines dispositions de la loi sur les hôpitaux applicables à la fonction «service mobile d'urgence», qui en application de l'article 6bis de l'arrêté royal du 2 avril 1965 déterminant les modalités d'organisation de l'aide médicale urgente et portant désignation des communes comme centres du système d'appel unifié, est intégrée dans le fonctionnement de l'aide médicale urgente;

4° le service des urgences : le service des urgences visé à l'article 1er, 3°, de l'arrêté royal précité du 2 avril 1965;".

4. Dans le texte néerlandais du 5°, on écrira "geneeskunst" au lieu de "geneeskunde".

5. Comparativement à la version précédente du projet, la définition de l'expression "situation d'urgence" a été omise. Toutefois, cette expression est toujours employée à l'article 4, 3°, du projet; elle figure également à l'article 8 du projet L. 27.583/3.

.../...

La mention ou l'omission d'une définition de l'expression précitée est une question d'opportunité dans laquelle le Conseil d'Etat n'a pas à intervenir. Si les auteurs du projet estiment qu'une définition améliorerait l'intelligibilité du texte, la définition proposée par le fonctionnaire délégué pourrait être retenue : "un événement calamiteux, une catastrophe ou un sinistre s'accompagnant ou risquant de s'accompagner d'une perturbation grave et soudaine de l'ordre social, ou mettant en danger ou risquant de mettre en danger la vie ou la santé des personnes".

Article 3

1. Selon le paragraphe 1er, 1°, la commission se compose notamment de deux représentants des services d'incendie, "à savoir le chef de service et l'officier du centre, ou leurs délégués".

Il résulte de l'article 3, § 4, que chacun des représentants des services d'incendie a également un suppléant.

Dans ces conditions, faire état de "délégués" de ces représentants prête quelque peu à confusion. Le fonctionnaire délégué en convient qu'il y a lieu d'omettre les mots "ou leurs délégués".

.../...

2. Au paragraphe 2, alinéa 1er, les mots "du présent arrêté" (lire : "du présent article") doivent être supprimés.

La même observation vaut pour les autres dispositions du projet dans lesquelles figurent les mots "du présent article" ou "du présent arrêté".

3. La règle énoncée au paragraphe 2, alinéa 2, découle déjà du fait que le paragraphe 1er, 8°, emploie le mot "représentant".

Mieux vaut donc omettre le paragraphe 2, alinéa 2.

4. Le texte français du paragraphe 4, alinéa 1er, serait mieux rédigé ainsi qu'il suit : "Chaque membre, visé au § 1er, 2° à 7°, a un suppléant qui est soumis aux mêmes conditions de nomination et est également proposé ...".

5. Ainsi que le paragraphe 6, alinéa 2, est rédigé, le vice-président ne doit pas être désigné parmi les membres de la commission.

Si telle n'est pas l'intention des auteurs du projet, il conviendrait d'écrire :

.../...

"Le vice-président est nommé par le Ministre parmi les membres de la Commission, sur une double liste présentée par la Commission."

Article 4

1. Selon le 5°, b, la commission a pour mission de concrétiser et de formaliser un accord sur la liste des hôpitaux "membres de chaque association visée à l'article 3 de l'arrêté royal du ... fixant les normes auxquelles doit répondre une fonction «service mobile d'urgence» (SMUR) pour être agréée" (1).

Le fonctionnaire délégué a précisé qu'il est fait référence par là à l'association qui, conformément à l'article 3, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal précité, doit être constituée obligatoirement de tous les hôpitaux disposant d'une fonction "soins urgents spécialisés" qui, dans une même zone d'intervention, posent leur candidature à la création d'une fonction "service mobile d'urgence".

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas en quoi la seule détermination de la liste de ces hôpitaux peut faire l'objet d'un "accord".

(1) Il s'agit, ainsi qu'il a été relevé ci-dessus, de l'arrêté royal en projet sur lequel le Conseil d'Etat rend ce jour l'avis L. 27.581/3.

Si le 5°, b, n'a d'autre finalité que d'établir cette liste, il serait préférable d'omettre cette disposition. Dans le cas contraire, il faudrait préciser la mission de la commission, partant du principe que cette mission doit consister à "concrétiser et formaliser un accord" sur des matières déterminées.

2. Le 5°, c, fait état de "la détermination des zones d'intervention visé(e)s à l'article 1er de l'arrêté royal précité du 2 avril 1965, modifié par l'arrêté royal du ..." (c'est-à-dire l'arrêté royal en projet sur lequel le Conseil d'Etat rend ce jour l'avis L. 27.583/3).

Dans sa version modifiée, l'article 1er, 4°, de l'arrêté royal du 2 avril 1965 définit la notion de "zone d'intervention" comme "la zone géographique attribuée en application de l'arrêté royal du ... instituant les Commissions d'aide médicale urgente, et au sein de laquelle le service mobile d'urgence exécute ses missions".

Dès lors que l'article 1er, 4°, de l'arrêté royal du 2 avril 1965 renvoie ainsi au présent arrêté en projet, la notion de "zone d'intervention" doit être définie de manière plus substantielle à l'article 4, 5°, c, et ne peut faire référence à l'article 1er, (4°), de l'arrêté royal du 2 avril 1965.

.../...

On écrira, par exemple :

"c) la détermination de la zone d'intervention de chacun des services et de chacune des fonctions (?) opérant dans le ressort de la Commission;"

3. Au 6°, il faut omettre les mots "modifié par l'arrêté royal du ..." (voir observation 3 relative l'article 1er).

Article 5

Le fonctionnaire délégué a déclaré qu'il s'agit pour le groupe de travail visé au paragraphe 3 d'exercer lui-même les compétences de la commission. Mieux vaudrait, dès lors, rédiger le paragraphe 3, alinéa 1er, comme suit :

"Les missions de la Commission, visées à l'article 4, 5° et 6°, sont accomplies par un groupe de travail présidé par le président de la Commission."

Article 7

Invité à expliciter la portée du paragraphe 2, 2°, le fonctionnaire délégué a précisé que cette disposition porte essentiellement sur la compétence d'avis qui, hormis les cas d'urgence, est dévolue à l'ensemble de la commission - et non à son bureau -, c'est-à-dire la compétence visée à l'article 4, 7°.

.../...

Cette intention serait exprimée plus clairement si le paragraphe 2, 2°, était rédigé comme suit :

"2° d'exercer, en cas d'urgence, la compétence d'avis de la Commission, visée à l'article 4, 7°; en pareil cas, l'avis est émis après consultation des services concernés, visés à l'article 3, § 1er, 1° à 7°;".

Article 13

Selon le fonctionnaire délégué, l'intention n'est pas de déroger à la règle de droit commun concernant l'entrée en vigueur des arrêtés réglementaires.

Cet article peut dès lors être omis.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

W. DEROOVER,

P. LEMMENS,
L. HELLIN,

E. WYMEERSCH,
A. ALLEN,

Mevrouw
Madame

F. LIEVENS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. W. WEYMEERSCH, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. W. WEYMEERSCH, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER